

ICA-RU-0144

## СОГЛАШЕНИЕ

между

Правительством Российской Федерации

и

Европейской организацией ядерных  
исследований (ЦЕРН)

о научно-техническом сотрудничестве в области  
физики высоких энергий и иных сферах взаимного  
интереса

2019



FG

Правительство Российской Федерации в лице Первого заместителя  
Министра науки и высшего образования Российской Федерации,  
Акад. Григория Владимировича Трубникова

с одной стороны,

и

Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН),  
межправительственная организация, осуществляющая свою деятельность  
в Женеве (Швейцария), в лице Генерального директора доктора Фабиолы  
Джианотти

с другой стороны,

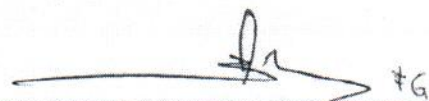
в дальнейшем именуемые Сторонами,

#### **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:**

научные исследования в области физики высоких энергий, играющие  
важную роль для дальнейшего развития фундаментальной науки и  
технологического прогресса;

долгосрочные и плодотворные отношения между Российской Федерацией  
и Европейской организацией ядерных исследований, исходя из ее статуса  
наблюдателя в Европейской организации ядерных исследований и  
Соглашения между Правительством Российской Федерации и  
Европейской организацией ядерных исследований о дальнейшем  
развитии научно-технического сотрудничества в области физики высоких  
энергий от 30 октября 1993 г.;

специальные документы, регулирующие участие российских научных  
организаций и образовательных организаций высшего образования в  
сооружении и эксплуатации Большого адронного коллайдера в  
Европейской организации ядерных исследований, включая  
соответствующие экспериментальные детекторы;





намерение Сторон обновить существующий формат сотрудничества, обеспечить в долгосрочной перспективе возможности для взаимодействия в областях, представляющих взаимный интерес, включая разработку передовых научных проектов и технологических платформ, направленных на достижение значительного прогресса в науке;

взаимовыгодные результаты, которые Стороны намерены достичь в результате дальнейшего сотрудничества;

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

## **СТАТЬЯ 1**

### **Область применения**

- 1.1 Настоящее Соглашение представляет собой основу, в рамках которой Стороны будут продолжать развивать свое научно-техническое сотрудничество в областях, представляющих взаимный стратегический интерес, включая разработку передовых научных проектов и технологических платформ, нацеленных на достижение существенного прогресса в науке.
- 1.2 В Приложении 1, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, перечислены текущие и возможные виды совместной деятельности на дату заключения настоящего Соглашения. Совместная деятельность в рамках Объединенного института ядерных исследований осуществляется посредством заключения отдельных соглашений между Сторонами и Объединенным институтом ядерных исследований и в соответствии с условиями таких соглашений.

## **СТАТЬЯ 2**

### **Невоенные цели**

Стороны используют результаты своего сотрудничества исключительно в невоенных целях.





### **СТАТЬЯ 3**


#### **Формы сотрудничества**

В рамках настоящего Соглашения участие Сторон может осуществляться в форме предоставления кадровых ресурсов, информации, ноу-хау, оборудования, материалов, услуг, денежных средств или любой их комбинации.

### **СТАТЬЯ 4**

#### **Кадровая поддержка**

- 4.1 В отношении кадровых ресурсов Европейская организация ядерных исследований рассматривает заявки ученых, инженеров и технических сотрудников из российских научных организаций и образовательных организаций высшего образования для их последующего отбора и назначения в качестве ассоциированных сотрудников Европейской организации ядерных исследований. Европейская организация ядерных исследований может в каждом конкретном случае принять решение об участии в покрытии расходов на проживание указанных лиц в районе места нахождения Европейской организации ядерных исследований в соответствии с ее правилами и положениями о персонале.
- 4.2 При наличии возможностей в рамках конкретной образовательной программы научные работники (исследователи), инженерно-технические работники российских научных организаций и студенты российских образовательных организаций высшего образования, отвечающие соответствующим критериям приемлемости, могут подать заявку на участие в школах Европейской организации ядерных исследований, включая Школу физики ускорителей, Вычислительную школу, Европейскую школу физики, а также Летнюю школу Европейской организации ядерных исследований для студентов.
- 4.3 Европейская организация ядерных исследований надлежащим образом рассматривает все заявки.

76



## СТАТЬЯ 5

### Исполнение настоящего Соглашения

- 5.1 Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, действующее от лица Правительства Российской Федерации, Генеральный директор Европейской организации ядерных исследований и назначенные представители, действующие от лица Европейской организации ядерных исследований, несут ответственность за общую координацию исполнения настоящего Соглашения в соответствии с нормативно-правовыми требованиями Сторон с учетом консультаций с Комитетом "Россия - ЦЕРН", учреждаемым Сторонами.

Комитет "Россия - ЦЕРН" проводит встречи как минимум один раз в год и состоит из 5 членов, назначенных Европейской организацией ядерных исследований, и 5 членов, назначенных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, которых могут сопровождать их собственные эксперты. Генеральный директор Европейской организации ядерных исследований и Министр науки и высшего образования Российской Федерации действуют как сопредседатели.

Каждая Сторона назначает экспертов, несущих ответственность за реализацию согласованных совместных видов деятельности. Такие эксперты дают рекомендации Комитету "Россия - ЦЕРН" и сообщают о результатах своей работы в Комитет "Россия - ЦЕРН".

- 5.2 В целях реализации настоящего Соглашения Стороны могут заключать протоколы и дополнительные соглашения между Европейской организацией ядерных исследований и Правительством Российской Федерации и(или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования, уточняющие для каждого проекта порядок сотрудничества по вопросам, касающимся дополнений к целям, программам, ресурсам, статусу персонала, интеллектуальной собственности, ответственности, и другим вопросам.
- 5.3 Положения настоящего Соглашения с соответствующими изменениями применимы к любому протоколу.





## СТАТЬЯ 6

### Содействие сотрудничеству

Каждая Сторона содействует осуществлению сотрудничества на своей территории, в том числе в отношении обеспечения защиты персонала, участвующего в проектах. К таким мерам относятся меры, необходимые для получения освобождения от налоговых и таможенных пошлин и аналогичных сборов в отношении оборудования, материалов и услуг, предоставляемых другой Стороной. С этой целью подразумевается, что предоставление любого такого оборудования, материалов и услуг должно считаться научным, а не коммерческим по своему характеру. Каждая Сторона обеспечивает соблюдение всех применимых ограничений экспортного контроля и использования.

## СТАТЬЯ 7


### Разрешение споров

Все споры между Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешаются в соответствии с процедурой, предусмотренной Приложением 2 к настоящему Соглашению, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

## СТАТЬЯ 8

### Вступление в силу, внесение изменений и срок действия

- 8.1 С даты подписания настоящего Соглашения прекращает действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований о дальнейшем развитии научно-технического сотрудничества в области физики высоких энергий от 30 октября 1993 г., при этом предполагается, что любые дополнительные правовые документы, заключенные в соответствии с указанным Соглашением и действующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения, впредь будут регулироваться положениями настоящего Соглашения.

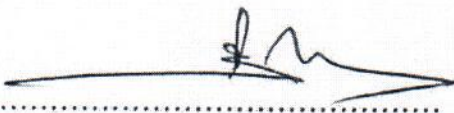




- 8.2. После подписания Сторонами настоящего Соглашения оно вступает в силу в 1 день месяца, следующего за месяцем, в котором Правительство Российской Федерации направило Европейской организации ядерных исследований письменное уведомление о том, что Соглашение ратифицировано.
- 8.3. Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о намерении прекратить его действие или если Стороны договорились о продлении на другой срок по крайней мере за 6 месяцев до даты истечения очередного периода.
- 8.4. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки по письменному согласию Сторон.

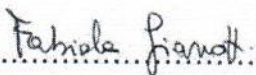
Составлено в Женеве, 16 апреля 2019 г. в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на русском языке, при этом оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации



Акад. Г. В. Трубников

За Европейскую организацию  
ядерных исследований (ЦЕРН)



Др. Фабиола Джианотти

## ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

### Текущая и возможная будущая совместная деятельность

#### В Европейской организации ядерных исследований

- Проведение экспериментов и модернизация детекторов ATLAS, CMS, ALICE и LHCb на Большом адронном коллайдере
- Программа модернизации Большого адронного коллайдера, в том числе с целью достижения высокой светимости коллайдера
- Исследования и разработки для будущих коллайдеров с высокой энергией - Компактный линейный коллайдер (CLIC) и Будущий циклический коллайдер (FCC)
- Исследования в области физики нейтрино (на Нейтринной платформе)
- Физические исследования, осуществляемые вне коллайдеров
- Программа изучения антиматерии с использованием антипротонного замедлителя (AD)
- Эксперименты с использованием установки ISOLDE и спектрометра нейтронов NToF

#### На территории Российской Федерации

- Эксперименты на электрон-позитронном коллайдере в федеральном государственном бюджетном учреждении науки Институт ядерной физики им. Г.И. Будкера Сибирского отделения Российской академии наук
- Разработка нового компактного линейного протонного ускорителя для адронной терапии
- Научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по методам обнаружения частиц



- Научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы по высокопольному материалу сверхпроводящего магнита
- Исследование радиоактивных изотопов с помощью нейтронной установки (ИРИНА) на реакторе ПИК
- Развитие информационных технологий и систем сбора и обработки данных, включая методы управления "большими данными"
- Физические исследования, осуществляемые вне коллайдеров

### **В Объединенном институте ядерных исследований**

- Введение в эксплуатацию комплекса сверхпроводящих колец на встречных пучках тяжелых ионов NICA



Handwritten signature and initials, possibly "FG", at the bottom right of the page.



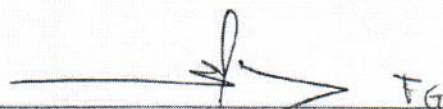
## ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

Любой спор между Сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, подлежит разрешению путем консультаций между Сторонами.

Споры, которые не могут быть урегулированы путем консультаций, могут быть переданы Стороной в арбитраж, но только если не могут быть использованы любые другие варианты разрешения спора, не ранее чем через 3 месяца после письменного уведомления другой Стороны о намерении начать арбитражное разбирательство. Арбитраж должен состоять из 3 арбитров - арбитра, выбранного Генеральным директором Европейской организации ядерных исследований или лицом, действующим вместо него, арбитра, выбранного Министерством науки и высшего образования Российской Федерации или лицом, действующим вместо него, и арбитра, выбранного совместно 2 другими арбитрами и не являющегося ни официальным лицом Европейской организации ядерных исследований, ни гражданином России, который является председателем арбитража.

В уведомлении должна быть указана информация об арбитра, выбранном заявителем. Ответчик обязуется назначить второго арбитра и предоставить всю необходимую о нем информацию другой Стороне в течение 2 месяцев с момента получения заявления. Если ответчик не может представить информацию о втором арбитра в течение указанного периода времени в 2 месяца или если 2 арбитра не договорятся о выборе третьего арбитра в течение 2 месяцев после назначения второго арбитра, то второй или третий арбитр в зависимости от обстоятельств выбирается председателем Международного Суда по просьбе той Стороны, которая первой обратится в указанный суд.

Арбитраж принимает свои собственные правила процедуры. Его решения являются обязательными для Сторон, которые не имеют права на обжалование решения арбитража.





**ПРОТОКОЛ**  
**К СОГЛАШЕНИЮ**

**между**

**Правительством Российской Федерации**

**и**

**Европейской организацией ядерных  
исследований (ЦЕРН)**

**о научно-техническом сотрудничестве в области  
физики высоких энергий и иных сферах взаимного  
интереса**

**2019**

 76



Правительство Российской Федерации в лице Первого заместителя  
Министра науки и высшего образования Российской Федерации,  
Акад. Григория Владимировича Трубникова

с одной стороны,

и

Европейская организация ядерных исследований (ЦЕРН),  
межправительственная организация, осуществляющая свою деятельность в  
г.Женева (Швейцария), в лице Генерального директора доктора Фабиолы  
Джианотти

с другой стороны,

в дальнейшем именуемые Сторонами,

### **ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ:**

Соглашение о сотрудничестве между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований о научно-техническом сотрудничестве в области физики высоких энергий и иных сферах взаимного интереса от 15 апреля 2019 г. № ICA-RU-0144 (далее - Соглашение о сотрудничестве 2019 года);

статью 5 Соглашения о сотрудничестве 2019 года, которая предусматривает заключение Протоколов и дополнительных соглашений между Европейской организацией ядерных исследований и Правительством Российской Федерации и(или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования, в которых по каждому проекту подробно излагаются особенности сотрудничества между Сторонами в отношении целей, программ, ресурсов, статуса персонала, интеллектуальной собственности, ответственности и других вопросов,

### **СОГЛАСИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:**





## СТАТЬЯ 1

### Предмет Протокола

Настоящий Протокол определяет операционные рамки для выполнения Соглашения о сотрудничестве 2019 года. Положения Соглашения о сотрудничестве 2019 года применяются с учетом соответствующих различий.

## СТАТЬЯ 2

### Организация

- 2.1 Выполнение настоящего Протокола подразумевает заключение дополнительных соглашений к настоящему Протоколу между Европейской организацией ядерных исследований и Правительством Российской Федерации и(или) российскими научными организациями и образовательными организациями высшего образования с подробным описанием каждого проекта, его целей, программы, ресурсов, статуса персонала и других вопросов.

Если Российская Сторона является научной организацией или образовательной организацией высшего образования, положения настоящего Протокола применяются к выполнению дополнительного соглашения, при этом понимается, что положения дополнительного соглашения не создают обязательств для Правительства Российской Федерации.

- 2.2 Участие российской научной организации или образовательной организации высшего образования в экспериментальной коллаборации в Европейской организацией ядерных исследований регулируется в соответствии с положениями применяемого меморандума о взаимопонимании.
- 2.3 Закупка любого оборудования, материалов и услуг при выполнении настоящего Протокола осуществляется в соответствии с правилами и процедурами закупающей Стороны.
- 2.4 Действие любого дополнительного соглашения прекращается после прекращения соответствующей деятельности, при этом положения дополнительного соглашения остаются в силе, если это требуется для реализации обязательств и прав, приобретенных по дополнительному соглашению до даты прекращения его действия.

 tg



### СТАТЬЯ 3

#### Персонал

- 3.1 Стороны обеспечивают подбор персонала с необходимыми навыками и компетенцией для участия в проектах.
- 3.2 За исключением отдельно оговоренных случаев, каждая Сторона оплачивает дорожные расходы и проживание своих сотрудников.
- 3.3 Все сотрудники, участвующие в проектах, должны поддерживать юридические отношения со своим направляющим учреждением, которое в соответствии с применяемыми правилами и положениями обеспечивает оплату труда и предоставление достаточных финансовых ресурсов для содержания сотрудников, а также покрытие социального страхования. Для всех сотрудников, выполняющих работу в Европейской организации ядерных исследований, такое страховое покрытие включает страхование здоровья и страхование от несчастных случаев в размере, утвержденном в государствах места расположения Европейской организации ядерных исследований (Швейцария и Франция). Ответственная Сторона освобождает другую Сторону от ответственности, связанной с ее обязательствами по настоящей Статье.

### СТАТЬЯ 4

#### Правила поведения и безопасность

- 4.1 Сотрудники каждой Стороны обязаны соблюдать правила поведения и безопасности, действующие в принимающей Стороне.
- 4.2 Любая деятельность, оборудование или другие элементы, предоставленные Стороной проекта, должны соответствовать правилам безопасности и особым требованиям безопасности, действующим в государстве принимающей Стороны, где такая деятельность будет осуществляться или такое оборудование либо другие элементы будут установлены и будут использоваться.

 TG



## СТАТЬЯ 5

### Интеллектуальная собственность

Если Стороны не договорились об ином, применяется следующая процедура:

- 5.1 Раскрытие информации в рамках настоящего Протокола не должно создавать каких-либо имущественных прав в отношении такой информации для получающей Стороны.
- 5.2 Права на интеллектуальную собственность, разработанную одной из Сторон (в том числе ее субподрядчиками) в ходе исполнения настоящего Протокола, принадлежат этой Стороне, которая, в свою очередь, предоставляет другой Стороне безвозмездную неисключительную лицензию в отношении такой интеллектуальной собственности для выполнения научной программы самостоятельно и через партнеров и подрядчиков, в том числе для коммерческого использования.
- 5.3 В тех случаях, когда интеллектуальная собственность разрабатывается совместно Сторонами (в том числе их субподрядчиками), они могут в письменной форме определить конкретные положения, относящиеся к такой интеллектуальной собственности, включая среди прочего положения в отношении подачи заявок и регистрации, распределения прав между Сторонами и вознаграждения авторов. Несмотря на вышесказанное, каждая Сторона может использовать такую интеллектуальную собственность для выполнения своей научной программы самостоятельно и через своих партнеров и подрядчиков, в том числе в коммерческих целях.
- 5.4 Предоставляющая Сторона не дает никаких гарантий в отношении интеллектуальной собственности, предоставленной ею другой Стороне, и получающая Сторона освобождает предоставляющую Сторону от какой-либо ответственности, связанной с использованием, в том числе ее партнерами и субподрядчиками, такой интеллектуальной собственности.

Т6



## СТАТЬЯ 6 Публикации

- 6.1 В соответствии с принципом обеспечения максимально широкого доступа к результатам деятельности Сторон при условии соблюдения положений статей 5 и 8 Стороны обязуются совместно публиковать результаты своих проектов на условиях открытого доступа.
- 6.2 Во всех публикациях выражается признательность сотрудничеству Сторон, в том числе, если того требует Сторона, лицам, принявшим участие в достижении результатов, являющихся предметом публикации.

## СТАТЬЯ 7 Ответственность

- 7.1 За исключением случаев, предусмотренных пунктом 3 статьи 3, пунктом 4 статьи 5 и настоящей статьей, каждая Сторона самостоятельно покрывает свои убытки и потери, возникающие в связи с исполнением настоящего Протокола.
- 7.2 Ответственная Сторона возмещает другой Стороне потери, причиненные ей в результате халатности или намеренного противоправного поведения ответственной Стороны, либо несоблюдения правил поведения и безопасности, действующих у принимающей Стороны.
- 7.3 Несмотря на вышесказанное, Стороны не несут ответственности друг перед другом за любые косвенные убытки или ущерб, такие как потеря дохода или доступности данных либо оборудования.

## СТАТЬЯ 8 Конфиденциальность

- 8.1 Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность любой информации, полученной от другой Стороны, а также информации, которая определена передающей Стороной как конфиденциальная. Если Стороны не договорились об ином, обязательство по обеспечению конфиденциальности информации продолжает

Handwritten signature and initials, possibly "FG", at the bottom right of the page.



применяться в течение 5 лет с даты прекращения действия настоящего Протокола. Получающая Сторона не должна использовать такую информацию для каких-либо целей, отличных от исполнения настоящего Протокола, и не должна раскрывать ее третьим лицам без предварительного письменного разрешения передающей Стороны.

- 8.2 Обязательство о конфиденциальности не применяется к информации, если принимающая Сторона имеет подтверждение, что такая информация: являлась общественным достоянием до ее передачи другой Стороной; стала частью общественного достояния после такой передачи, но не по вине получающей Стороны; уже была известна получающей Стороне во время подписания настоящего Протокола; была получена законным образом получающей Стороной от третьей стороны без каких-либо обязательств в отношении конфиденциальности; была разработана получающей Стороной независимо и вне рамок настоящего Протокола.

## СТАТЬЯ 9

### Отношения с другими соглашениями

Настоящий Протокол прекращает действие и заменяет любой действующий правовой документ, заключенный между Сторонами по предмету настоящего Протокола, при этом следует понимать, что его положения не ограничивают Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Томским политехническим университетом, заключенный 21 марта 2017 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Правительством Российской Федерации и Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) касающийся научно-технического сотрудничества между ЦЕРН и Институтом ядерной физики им. Г.И.Будкера, заключенный 18 июня 2013 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Московским физико-техническим институтом, заключенный 28 ноября 2013 г., Протокол к Соглашению о сотрудничестве 1993 г. между Европейской организацией ядерных исследований (ЦЕРН) и Правительством Российской Федерации по вопросу научного сотрудничества между ЦЕРН и Национальным исследовательским центром "Курчатовский институт", заключенный 12 марта 2013 г.

 FG

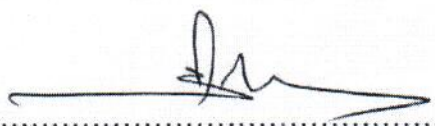


**СТАТЬЯ 10****Вступление в силу, внесение изменений и срок действия**

- 10.1 Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания Сторонами при условии вступления в силу Соглашения о сотрудничестве 2019 года.
- 10.2 При условии продления действия Соглашения о сотрудничестве 2019 года настоящий Протокол действует в течение 5 лет, и его действие автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о намерении его расторгнуть или о том, что Стороны согласились изменить срок продления настоящего Протокола, не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 5-летнего периода. Пункт 3 статьи 3, статьи 5, 7, 8, 9 и настоящий пункт остаются в силе после прекращения действия настоящего Протокола независимо от причин прекращения его действия.
- 10.3 Стороны могут в любое время внести изменения в настоящий Протокол посредством заключения соглашения в письменной форме.

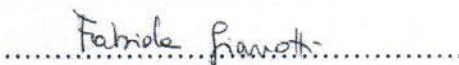
Составлено в Женеве, 16 апреля 2019 г. в двух экземплярах на английском языке и в двух экземплярах на русском языке, при этом оба текста имеют одинаковую силу. В случае необходимости толкования настоящего Протокола Стороны применяют текст на английском языке.

За Правительство  
Российской Федерации



Акад. Г. В. Трубников

За Европейскую организацию  
ядерных исследований (ЦЕРН)



Др. Фабиола Джианотти

